

The Rosas Family Visits Their Medical Home



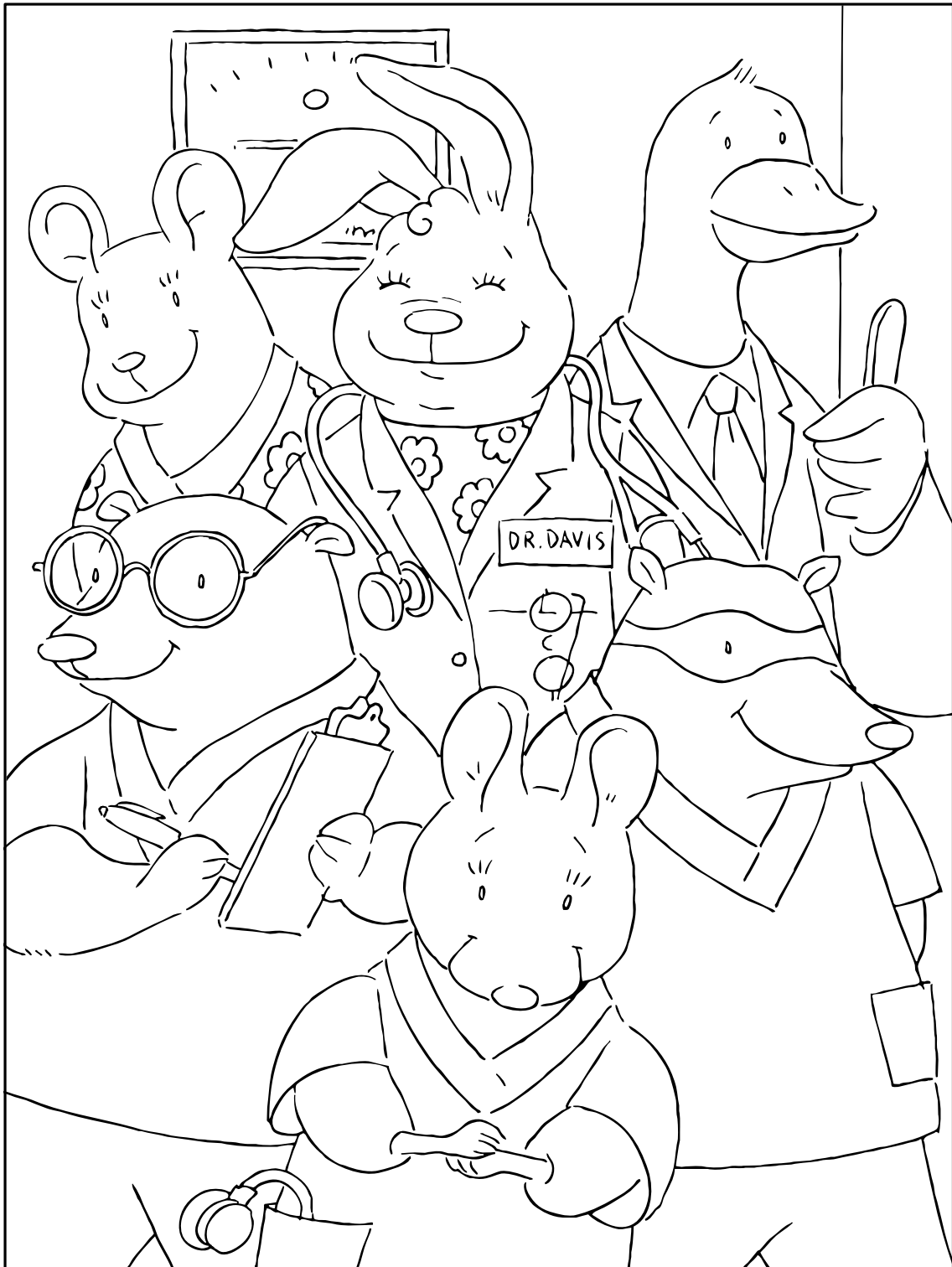
La familia Rosas visita su
Hogar Médico

The Rosas children are going to see their doctor. Her name is Dr. Davis.
She has an office. The children call her office their “Medical Home.”



Los niños de la familia Rosas van a ver a su doctora, la Doctora Davis.
Ella tiene un consultorio. Su consultorio es el “Hogar Médico” de los niños Rosas.

Dr. Davis and her staff are their “Medical Family.”



La Doctora Davis y sus empleados son su "Familia Médica".

Mom and Dad are glad to see Doctor Davis.
Dr. Davis knows a lot about how kids grow. She knows how to
help them when they are sick and how to keep them healthy.



Mamá y papá están contentos de ver a la Doctora Davis.
La Doctora Davis sabe mucho de cómo los niños crecen. Sabe cómo
ayudarlos cuando están enfermos y cómo mantenerlos sanos.

When Daniel sprained his ankle, Dr. Davis knew what to do.



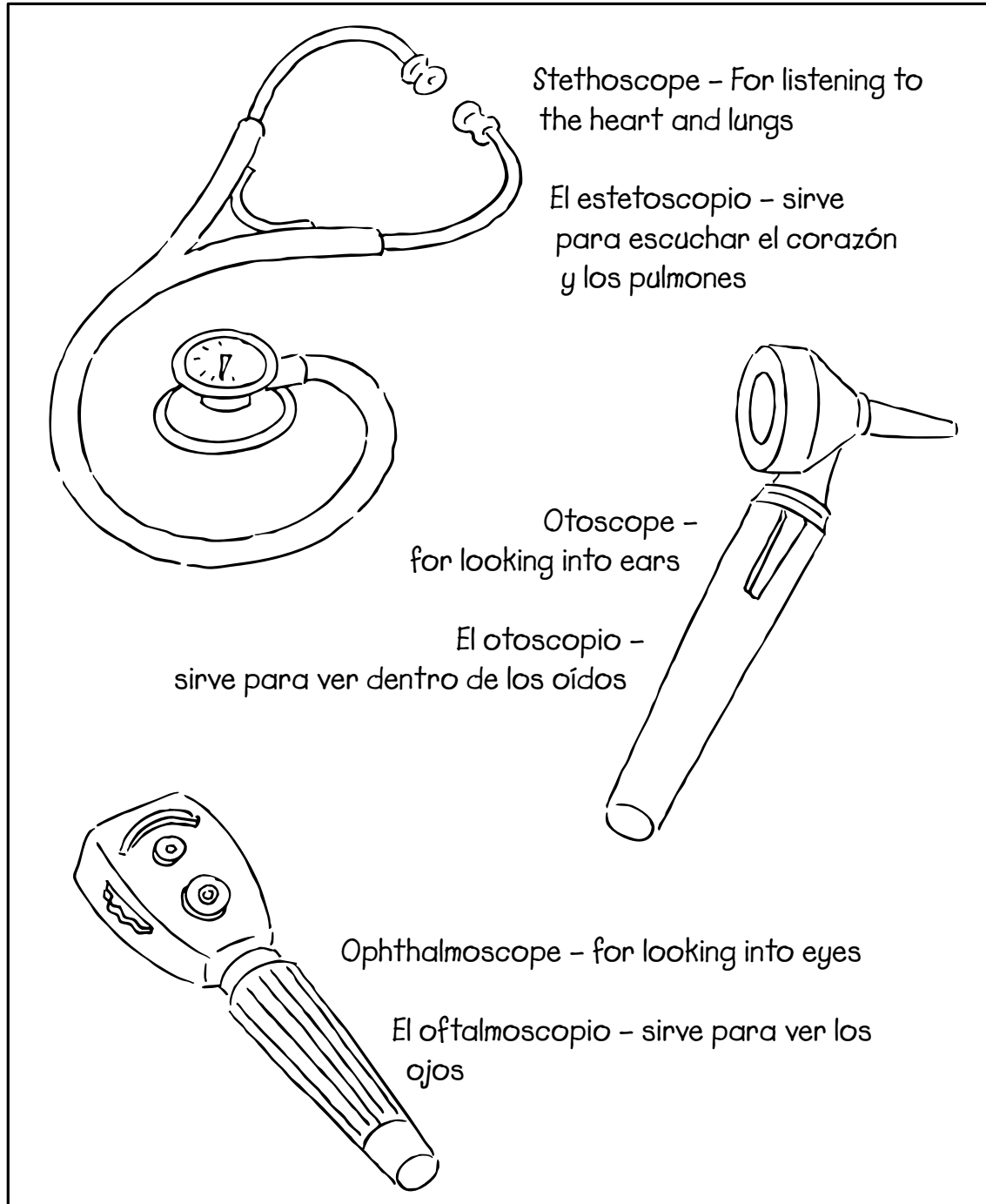
Cuando Daniel se lastimó el tobillo, la Doctora Davis supo qué hacer.

When Baby Ana had a fever on Christmas Day,
Dr. Davis helped Mom know what to do.



Cuando la bebita Ana tuvo fiebre el día de Navidad,
la Doctora Davis le dijo a su mamá qué hacer.

Today, Daniel and Laura are getting their yearly checkup.
The doctor's office has lots of interesting things.



Hoy, Daniel y Laura tendrán su examen médico anual.
El consultorio de la doctora tiene muchas cosas interesantes.

Doctor Davis makes sure Daniel and Laura are healthy from head to toe.
She catches little problems before they become big problems!



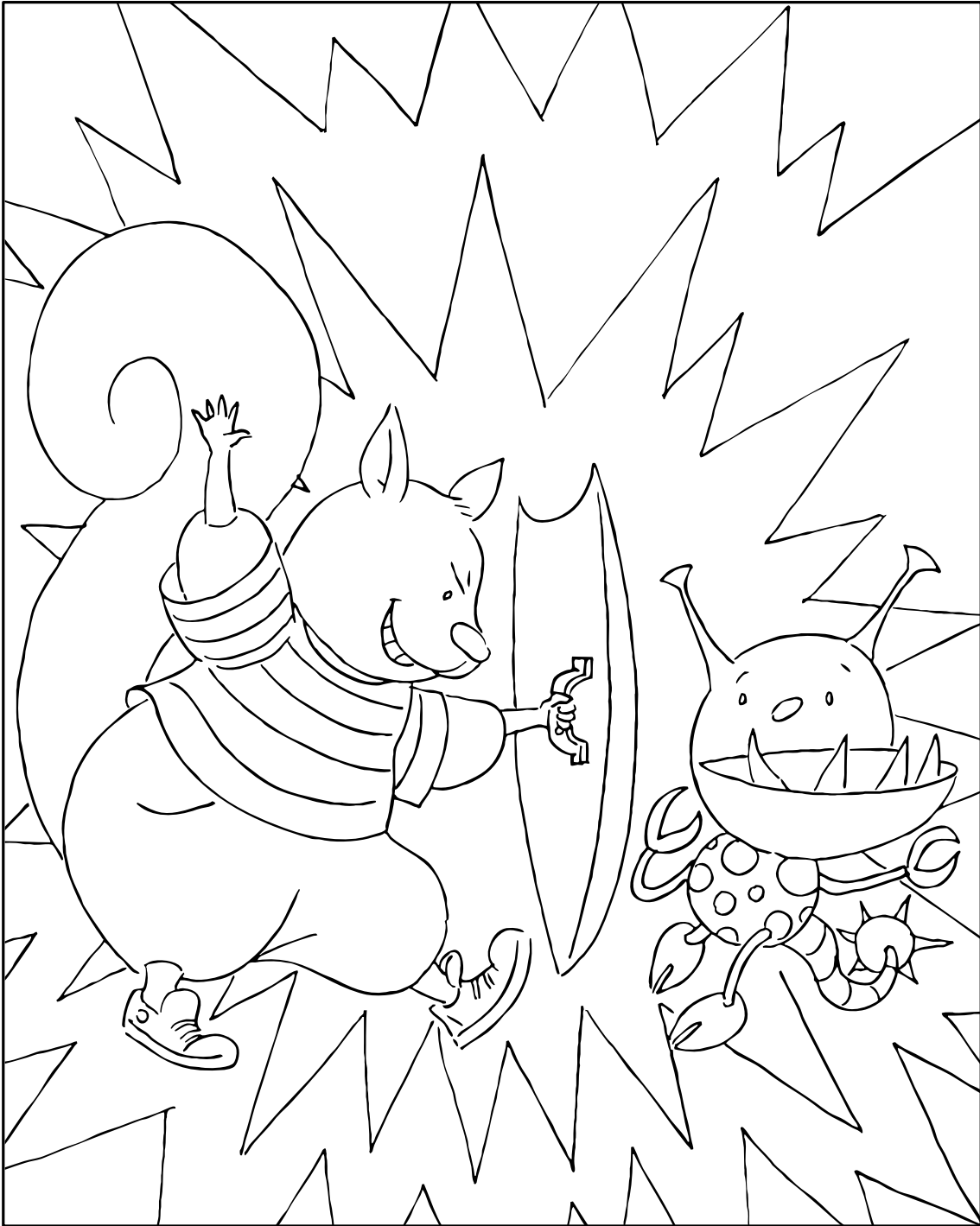
La Doctora Davis se asegura que Daniel y Laura
estén sanos de la cabeza a los pies.
La Doctora Davis descubre los pequeños problemas
antes de que se hagan problemas grandes.

Daniel and Laura need their shots.
Daniel is a little afraid. Shots can hurt.



Daniel y Laura necesitan sus vacunas.
Daniel tiene un poco de miedo. Las inyecciones pueden doler.

But shots are good for you.
They help your body become strong and fight some sicknesses.



Pero las vacunas son buenas para ti.
Ayudan a que tu cuerpo sea fuerte para combatir algunas enfermedades.

Soon the visit is over.

"Be sure to call me anytime you have questions!" says Dr. Davis.
"See you next time!"



La visita termina pronto.

"¡No olviden que me pueden llamar a cualquier hora si tienen preguntas!" dice la
Doctora Davis, "¡Hasta la próxima!"

Dear Parents:

A "Medical Home" is a doctor's office where you feel at home because you are with people who care about your children. It's where your children can go for check-ups when they are well and for care when they are sick. A "Medical Home" is also where you can get advice and help in caring for your children.

When your child is sick or injured, even at night, your doctor can tell you which option is best – to treat your child at home, to come to the doctor's office, or to go to the Emergency Room. Your doctor knows your child and your child's health history. Your doctor also has a caring and well-trained staff who can help. Ask your doctor what phone number to call when the office is closed. Then you will be prepared when the unexpected happens.

The Emergency Room is for true emergencies – times when children may lose their life or risk their health without treatment NOW. It is rare when children need to be seen in an Emergency Room.



Estimados padres de familia:

El "Hogar Médico" es el consultorio de un doctor donde usted se siente como en su casa porque está con gente que se preocupa por sus hijos. Es el lugar dónde sus hijos pueden recibir exámenes médicos anuales cuando están sanos y ser atendidos cuando están enfermos. Su "Hogar Médico" es también el lugar dónde usted puede acudir para obtener consejos y ayuda en el cuidado de sus hijos.

Si su hijo está enfermo o se lastima, aunque sea durante la noche, su doctor le puede aconsejar que es mejor – atenderlo en casa, llevarlo a su consultorio, o ir a la Sala de Emergencias. Su doctor conoce bien a su hijo y su historia médica. Su doctor tiene asistentes amables y bien capacitados que le pueden ayudar. Pregúntele a su doctor a qué número de teléfono usted puede llamar después de las horas de consulta, cuando el consultorio esté cerrado. Así estará usted preparado cuando algo inesperado pase.

La Sala de Emergencias es para verdaderas urgencias – cuando los niños puedan perder la vida o su salud esté en riesgo si no reciben tratamiento INMEDIATO. Es muy raro que los niños necesiten ir a la Sala de Emergencias.



Health Check/NC Health Choice is free or low-cost health insurance for children and teens.

For more information, call the

NC Family Health Resource Line at 1-800-367-2229

or visit www.NCHealthyStart.org

El programa Health Check/NC Health Choice ofrece seguro médico gratuito o de bajo costo para niños y adolescentes.

Para obtener más información, llame gratis a

La Línea de Recursos de Salud Familiar de Carolina del Norte al 1-800-367-2229

o visite www.NCHealthyStart.org



150,000 copies of this public document were printed at a cost of \$23,307 or \$.155 each. (5/04)